

The One With Chandler and Monica's Wedding

Part I Written by: Greg Malins

Part II Written by: David Crane & Marta Kauffman

Parts I & II Transcribed by: [Eric Aasen](#)

723 莫妮卡与钱德的大喜日子（上集）

婚礼筹备过程中，罗斯以“长兄”的身份找钱德谈话，警告他说如果他敢伤害莫妮卡，一定要他好看。

这话把大家都逗乐了。

莫妮卡强调瑞秋会忘了她的责任之一。

乔伊在一部一战片中得到个角色，剧中另一演员 Richard 教导他说，伟大的表演全靠吐词清晰，铿锵有力；

而吐词清晰，必须得口沫横飞。

婚礼彩排开始；

钱德的父母故作端庄状。

钱德害怕组成像他父母那样的家庭（“the Bings”），临阵脱逃；

罗斯到处找他。

盖勒夫妇来到咖啡馆，老盖勒先生对阿甘颇有好感。

当瑞秋和菲比讨论如何不让莫妮卡发现钱德逃婚时，意外在莫妮卡的浴室发现莫妮卡怀孕的证据。

乔伊发现工作计划上写着婚礼当天他得拍戏。



7.23 The One With Monica and Chandler's Wedding, Part 1

In preparation for the wedding, Ross has the "big brother" talk with Chandler, telling him that if he ever hurts Monica, he'll kick Chandler's ass.

This amuses everybody.

Monica stresses that Rachel will forget one of her responsibilities.

Joey gets a part in a World War I movie (Over There), with an actor (Richard) who teaches him that great acting means enunciation, and enunciation means you spit.

The wedding rehearsal dinner is held;

Chandler's parents feign(vt. 装作 假装) civility(n. 礼貌 端庄).

Chandler freaks out about becoming "the Bings" and disappears;

Ross goes to look for him.

The Geller parents stop by the coffee shop;

Mrs. Geller takes a liking to Gunther.

While Rachel and Phoebe wonder how to keep Monica from finding out Chandler is missing, Phoebe finds a positive pregnancy test in Monica's bathroom.

Joey finds out he's scheduled to work the day of the wedding.

724 莫妮卡与钱德的大喜日子(下集)

瑞秋和菲比决定把莫妮卡怀孕的消息保密。

乔伊在拍片现场设法脱身，却难以如愿。虽然他只有一场戏，却因为大明星喝醉而迟迟拍不完。

罗斯和菲比到钱德的办公室逮到他，逐步劝他回去结婚。

瑞秋负责拦住莫妮卡，万般无奈中她几乎要讲出钱德逃婚的真相，幸好罗斯和菲比及时将钱德带回。

乔伊仍未赶到，瑞秋抓了个希腊东正教的神父来充数。

钱德仍然犹豫不决，直到他无意听到菲比提起莫妮卡怀孕的事，他才终于肯面对现实。

乔伊为准时参加婚礼，不得已绑架了大明星，在最后一秒，他来到了婚礼现场。

钱德对莫妮卡说他已经知道有孩子的事了；莫妮卡一头雾水。

大伙不知道的是，瑞秋才是怀孕的人。



7.24 The One With Monica and Chandler's Wedding, Part 2

Rachel and Phoebe decide to keep their knowledge of Monica's pregnancy a secret.

Joey tries to get out of filming, but can't.

He only has one scene to do, but it drags on(v. 拖延) all day because the star is drunk.

Ross and Phoebe find Chandler at his office and convince him to come back, one step at a time(每次一小步).

Rachel stalls Monica, but is just about to reveal that Chandler is missing when Ross and Phoebe return with him.

Joey still can't leave the set, so Rachel finds another minister, a Greek Orthodox Priest.

Chandler is still a bit flighty(adj. 心情不稳定的), but then he overhears Phoebe mention Monica's pregnancy, and that brings him back to reality.

Joey kidnaps the star so he can leave the set, and barely makes it to the ceremony in time.

Chandler tells Monica he knows about the baby;

but she tells him there is none.

Unbeknown(adj. 不为人知的) to everybody, Rachel is apparently the pregnant one.

[Scene: Central Perk, everyone is there.]

Monica: Do you realize this is probably the last time we'll all be here in the coffee house as six single people?

Phoebe: Why?! What's happening to the coffee house?! (Monica looks at her.) Oh! (Realizes.)

Chandler: Yep! From now on its gonna be the four of you guys and me and the Missus. The little woman. The wife. The old ball and chain.

missus n. 太太<口>老婆 (=missis)/the little woman <口>老婆 妻子/ball and chain n. 锁链 拖累 羁绊<俚>妻子/The little woman, the old ball and chain 钱德勒憧憬成为莫尼卡的丈夫 '把莫尼卡叫做他的=The little woman: the old ball and chain" '这两个短语都是老婆的意思 'Ball and Chain喻婚姻是甜蜜的枷锁 '通常叫做我的老伴(the old ball and chain) '但这个=老(old)=字莫尼卡觉得很难听 '所以钱德勒马上改口叫=年轻的火热的枷锁=

ball and chain



Monica: Old?

Chandler: The young hot ball and chain.

Monica: That's much better.

Rachel: (checking her watch) Op! We gotta go! (The girls stand up.)

Ross: Oh, where are you guys going?

Monica: We're gonna pick up the wedding dress then we're gonna have lunch with mom. (Joey stands up.)

Ross: Ah. Joey you're-you're having lunch with my mom?

Joey: No, I-I just heard lunch. But yeah, I can go. Sure! (They all exit.)

Ross: (To Chandler) You know what? Actually I'm kinda glad they're leaving—cause uh, I need to talk to you about something.

Chandler: What's up?

Ross: Well this uh, this may be a little awkward.

Chandler: Listen, if you want to borrow money, it's kind of a bad time. I'm buying dinner for 128 people tomorrow night.

Ross: No, it's: It's not that. Umm, now what I'm gonna say to you, I'm not saying as your friend. Okay? I'm—I'm saying it as Monica's older brother.

Chandler: But you're still my friend?

Ross: Not for the next few minutes.

Chandler: During this time: are you, are you still my best man?

Ross: Nope.

Chandler: Do I still call you Ross?

Ross: Okay! You guys are getting married tomorrow and-and I **couldn't be more** thrilled for both of you, but as Monica's older brother I-I have to tell you this. If you ever hurt my **little sister**, if you ever cause her any unhappiness **of any kind**, I will hunt you down, and kick your ass! (Chandler laughs.) What? I'm-I'm-I'm serious! (Chandler laughs harder.) Come | Hey! Dude! Stop it! Okay? I'm-I'm not kidding here!

thrilled a. 非常兴奋的 极为激动的/ hunt down v. 穷追直至抓获 绝对不放过

Chandler: (smiling) Hey, I hear what your saying, okay? And, **thanks for the warning.**

Ross: No problem.

Chandler: So are we: friends again?

Ross: Yeah.

Chandler: Okay. (Pause) You won't **believe** what Monica's older brother just said to me!

Opening Credits

[Scene: Monica and Chandler's, the girls are having breakfast.]

Rachel: What—cha doing Mon?

Monica: I'm **making a list of all the things** that are most likely to **go wrong** at the wedding. Now, **that way** I can be prepared.

Phoebe: What are they?

Monica: Well, so far I have uh, my **bride's maids** dresses won't get picked up, my veil gets lost, or I don't have my something blue.

Rachel: Hey! Those are **all the things** I'm responsible for!

Monica: I had to **go with the odds** Rach.

go with v. To select or choose [eg: I decided to go with the pink wallpaper] / odds n.
机会 (成功的) 可能性 [eg: His odds were very poor after he sprained (v. 扭伤) his wrist]

Joey: (entering) Hey! You guys! Remember that audition I had a while ago and didn't get the part?

a while ago v. 方才 刚才 不久之前

Rachel: The commercial?

Joey: No!

Phoebe: That play?

Joey: No!

Monica: That other play?

Joey: Nooo!

Phoebe: The movie?

Joey: Yes!!

Phoebe: Ohh!

Rachel: The one about the dog who **flies planes**?

Joey: No. But, man, that one **hurt**. Yes that's the one about the soldiers **who fight in** World War I!

Phoebe: Oh, yeah! **Back then** y-know, we called the Great War. It really was!

Great War n. 第一次世界大战

Joey: Well anyway, the guy they wanted **backed out** and now they want me! I **start shooting** today!

back out v. 停止不干

Phoebe: Congratulations!

Rachel: Oh that's great!

Monica: Wait! Wait! Wait! You can't start today! Today's the rehearsal dinner!

A rehearsal dinner is a pre-wedding ceremony in Western tradition, usually held after the wedding rehearsal and the night before the wedding ceremony. The guests include the couple to be married and others who form the wedding party and may also include extended family(n. 大家庭) and out-of-town guests.



Joey: Oh no, I'll be done by then.

Monica: Oh. Well then way to go 'you big movie star!

Joey: I know! All right, I'll see you guys over there! I'm off to fight the Nazis.

The Nazis 'World War I: 乔伊在出演一部历史背景为第一次世界大战的电影 '但他并不知道一战的交战对手是谁 '还以为是纳粹呢 °瑞秋告诉他 '要到二战才会打纳粹 '不过她也好不到那里去 '也想不出一战的对手是谁 '想了半天才犹疑地说 :『墨西哥?』事实上美国在一战初期保持中立 '直到 1917 年才加入协约国阵营(塞尔维亚王国 俄罗斯帝国 法国 比利时 大英帝国 与其殖民地 日本 黑山 意大利王国 中国)对抗同盟国阵营(德意志帝国 奥匈帝国 奥斯曼帝国 保加利亚)

Rachel: Oh, wait Joey! We fought the Nazis in World War II, not World War I.

Joey: Whoa! Okay. Yeah well, who-who was in World War I? (Rachel pauses as she thinks.)

Phoebe: Go ahead.

Rachel: You're gonna be late! Go! Go! (He runs out.)

Monica: Who did we fight in World War I?

Rachel: Mexico?

Phoebe: Yes! Very good.

[Scene: Pier 59 Studios, Joey is in costume and standing at the craft services table. He checks his pockets and finds some prop coins in a pouch, which he replaces with some cookies.]

prop <口>道具(=property)[eg: The sets, props and costumes were all ready]/pouch n.
小袋

prop coins



The Assistant Director: (approaching) Hey Joey! We're ready.

Joey: Yeah! Me too. (He pats his pocket.)

The Assistant Director: (to another actor) Richard? We're ready for you. (Richard approaches.) Joey Tribbiani? This is Richard Crosby he's playing Vincent.

Gary Oldman (born March 21, 1958) is an English actor, born Leonard Gary Oldman in New Cross, London, England.



Joey: I'm doing my scenes with you?

Richard: Nice to meet you Joey.

Joey: Wow! I can't believe this! This is incredible. I mean you just won an Oscar!

Richard: No I didn't.

Joey: I think you did.

Richard: I think I lost. Three times.

Joey: Uh : Cookie?

The Director: (approaching) Okay! We're about an hour away from getting the scene lit. So uh, if you guys don't mind, can we run it a couple of times?

get the scene lit <口> 正式开拍

Richard: Yeah, sure.

The Director: Okay, all right. Let's do it. (He walks off.)
And : Action!

Joey: We have to find the rest of the platoon!

platoon n. 排/[军事英语] squad(班) platoon(排) company(连) regiment(团) brigade(旅) division(师) a group army(集团军) army group(集团军群) corps(军团) battalion(军队)/monitor(班长) platoon commander(排长) company commander(连长) colonel(陆军上校团长) brigadier(旅长 陆军准将) division commander(师长) army corps commander(军长) chief of staff[<陆海空军的>参谋长 <美>(陆空军)司令] generalissimo(大元帅 总司令) commander in chief(总司令) caudillo(<西班牙语系国家>元首 领袖)

Richard: Forget the platoon! The platoon is gone! (He is spitting on the hard Ps and Ts.)

Joey: (wiping his face) What?!

Richard: (still spitting) The platoon is dead! Face facts Tony!

Joey: (wipes face) So what are we gonna do?! We have no reinforcements! No-no food!

reinforcement n. 援军

Richard: No, we still have food in the basement! I saw potatoes and some dry pasta!

(Joey wipes his eye.)

The Director: Hang on a minute! Joey, you keep touching your face. Is something wrong?

Joey: (glances at Richard) No. Nope, I uh : I th | I thought it might be kind of a cool character thing. Y-know? He's uh, he's a face toucher. (Behind his back, Richard is nodding no.)

The Director: I don't think so. Let's **take it back to** Richard's last line. (Walks off.) Action!

Richard: We may not have any weapons, but we still have food. **In the basement** I saw potatoes and some dry pasta, and a few tins of tuna! (Joey backs away and wipes his face again.)

tuna n. 金枪鱼

tuna tin



[Scene: Monica and Chandler's, Monica is standing in the kitchen **ready to leave for** the rehearsal dinner.]

Monica: Honey, we gotta go!

Chandler: (entering from the bedroom) Okay. **Here's a question** you never wanna have to ask. My dad just called and wanted to know if he could borrow one of your pearl necklaces.

pearl necklace



Monica: Did he say what kind of neckline he's wearing?

neckline n. 领口剪裁

Chandler: No.

Monica: Well, I only just met him once, but I'm guessing plunging?

plunge v. 使突然前倾 前冲 (女衣领口) 开得很低/plunging neckline n. (女服) 低胸领 深V字领

plunging neckline



Chandler: He is more of a if-you've-got-it-flaunt-it kind of father.

flaunt v. 招摇 炫耀

Monica: (laughs) I don't have anything like that, but let me go see if Rachel does.

Chandler: Yes, include more people in this.

Monica: Hey, do you realize that at this time tomorrow we'll be getting married?

Chandler: Wait a minute! I have a date tomorrow night.

Monica: I just, I can't believe that we made it!

Chandler: Well you don't have to sound so surprised.

Monica: I'm sorry but : nothing.

Chandler: What?

Monica: Well : honestly ever since we got engaged I have been waiting for something to, to flip you out.

honestly adv. 老实说/flip out <俚>精神错乱 发疯

Chandler: Honestly? Me too.

Monica: Really?

Chandler: Yeah. Y-know I keep thinking that something stupid is gonna come up and I'll go all, Well Chandler. But nothing has.

Monica: Ohh, I'm so glad. Thank you so much for staying so calm during this. I mean it's really, it's made me stay calm. (Chandler just looks at her.) I coulda been worse!

Chandler: Okay. I'll be right there.

(She exits and as Chandler picks up his coat, the phone rings and the answering machine **gets it.**)

Monica: (voice on answering machine) Hi! If you're calling before Saturday, you've **reached** Monica and Chandler. But if you're calling after Saturday, you've reached Mr. and Mrs. Bing! Please **leave a message for** the Bings!

(Chandler freaks out and **loosens his tie.**)

[Scene: The Rehearsal Dinner, Chandler and Monica are **greeting guests** as they arrive. A woman enters.]

Monica: Hey Maureen! (They hug.) Gosh! Hey uh, Chandler? This is my cousin Maureen.

Chandler: We're the Bings.

(Phoebe and Rachel walk up.)

Rachel: Hi! Oh you guys look so beautiful!

Chandler: Mr. and Mrs. Bing! (Walks away.)

Ross: (walks up) Wow Monica! Hey, just so you know I **had** my uh, **older brother chat with** Chandler.

Monica: What is that?

Ross: Well I: I told him that if he ever hurt you I would hunt him down and kick his ass! (The girls all laugh.) What?! What?! **What is the matter with** everybody?! I am serious! I would kick his ass! (The laugh harder.)

Phoebe: Ross, please! My make-up! (He walks away angrily.)

(Chandler's Mom enters and Chandler meets her **by the door.**)

Chandler: Hi.

Mrs. Bing: Chandler!

Chandler: Mom. Thanks for wearing something. (They hug.) (She's wearing a tight dress with a lot of cleavage showing.)

cleavage



Mrs. Bing: Oh honey! This is so exciting! I thought we **screwed you up so bad** 'this day would never come. Oh and just think. Soon there'll be lots of little Bings. (He freaks out and loosens the tie again.)

(Joey is talking about the spitting thing to Phoebe)

Joey 'I can't believe I'm **going back to work to get spit on** again.

Phoebe: You're lucky. At least the people that spit on you are famous.

Joey 'Who spits on you?

Phoebe: I don't want to talk about work.

(Monica and her parents walk up.)

Monica: Mrs. Bing? Here, these are my parents umm, Judy and Jack Geller.

Mrs. Geller: (shaking her hand) **It's lovely to meet you.**

Mr. Geller: (shaking her hand) So are you his mother or his father?

Mrs. Geller: Jack!

Mr. Geller: What?! I've never seen one before!

Monica: Dad! There's Ross (points), **why don't** you go talk to him?

(Mr. and Mrs. Geller start to walk away.)

Mr. Geller: I didn't even **have a chance to act as though I'm okay with** it!

Mr. Bing: (entering) Hello all!

Chandler: Hi : dad.

Monica: Hi Mr. : Bing.

Mr. Bing: Nora!

Mrs. Bing: Charles.

Monica: It-it's so great to see you both here.

Mr. Bing: Yes! Although, I think we may be seeing a little too much of some people. Aren't you a little old to be wearing a dress like that?

Mrs. Bing: Don't you have a little too much penis to be wearing a dress like that?

Chandler: Oh my God! (He and Monica walk away.)

[Cut to Mr. and Mrs. Geller talking to Ross.]

Mr. Geller: Of course you can kick his ass son.

Mrs. Geller: You could kick anyone's ass you want to.

Ross: Thanks you guys. (Walks away happily and his parents smile.)

[Cut to Monica.]

Monica: Oh, Rach! Rach! Umm hey, could you do me a favor and would talk to Chandler's dad and try to keep him away from Chandler's mom?

Rachel: Yeah! But I don't know what he looks like!

Monica: He is the man in the black dress.

Rachel: Man in the black dress : (Monica walks away and Rachel looks around to find a woman in a black dress.) (To her) Hi! I'm Rachel! I'm a friend of Monica and Chandler's!

Woman: I'm Amanda.

Rachel: Oh I get it! A : man : duh!

duh int. (表示犹豫 不快或轻蔑等) 咄

Ross: (clinking a wine glass) Can I have everyone's attention please? I'm uh; I'm Ross Geller.

Mr. Geller: Doctor Ross Geller.

Ross: Dad : dad, please! As I was saying umm, I'm Dr. Ross Geller. Uhh, and I'm the best man. And I have to say, I'm a little surprised we're all here today. For those of you who don't know Chandler, he's not the biggest fan of relationships. In fact, I think before he met Monica, the only real relationship he had was with a girl named Molly. And he would've married her, only she couldn't control her bladder. (everyone feels unintelligible) It was his dog. Did I say it was his dog? (Rachel shakes no) Any | Anyway, And uh, this marriage is doubly special for me umm, because not only is the groom my best friend, but uh, the bride is my little sister. And, she's the greatest sister a guy could ask for. So if you'd all please join me in raising a glass to the, the couple we're here to celebrate. (Everyone does so.) To the Bings.

bladder n. 膀胱/unintelligible adj. 难以理解的 莫名其妙的

All: To the Bings! (Everyone clinks glasses and Chandler freaks out again.)

[Scene: Monica and Chandler's, Monica, Phoebe, and Rachel are in the kitchen.]

Phoebe 'How cool is it that the next time you see Chandler you'll be walking down the aisle?

Monica: I can't believe that after tomorrow it's all gonna be over.

Rachel: Honey, it's not gonna be over. You're gonna be married to Chandler.

Monica: Oh! Maybe I can wear the dress for Halloween! All right, I'm gonna go steam my wedding dress okay? Who wants the responsibility of making sure nothing happens to it?

steam <口> 熨

Rachel: I'll do it.

Monica: Who wants it? Anybody?

Rachel: I said I'll do it!

Monica: Nobody wants to do it? All right, I'll do it myself.

Rachel: Monica! I'm not gonna screw it up!

Monica: Y'know what? You're right, I'm sorry. Actually you were a big help tonight. Yeah, and thanks for putting my grandmother in the cab and making sure she got to the hotel safely.

Rachel: Well of course that is what I'm here for!

Monica: Okay. Sorry. (Monica goes into the bathroom.)

Rachel: Ugh! (To Phoebe) What grandmother?

[Scene: Joey and Rachel's, Joey is wearing sunglasses and as he exits his bedroom, Ross enters the apartment.]

Joey: Hey! Where have you been?

Ross: Oh, taking my parents back to the hotel.

Joey: Oh.

Ross: What? Are you going back to work?

Joey: Yeah.

Ross: Nice shades.

shades <俚> sunglasses



Joey: Thanks. Yeah, I figure if I wear these in my scenes at least I won't get spit in the eyes, y'know?

Ross: And if I remember correctly, Ray Ban was the official sponsor of World War I!

罗斯则作弄乔伊说：‘雷朋(Ray Ban)是一次大战的官方赞助商’这完全是欺负乔伊不知道一战是什么东西了。雷朋是著名的墨镜品牌/Ray-Ban is a manufacturer of sunglasses, founded in 1937 by Bausch & Lomb, on commission(n. 委托 委任) of the United States Air Force. In 1999, Bausch & Lomb sold the brand to the Italian Luxottica Group. Ray-Ban was

responsible for creating two of the most imitated sunglass models on the planet. One is the Ray Ban Aviator(n. 飞行员) and the other is the Ray-Ban Wayfarer(n. 徒步旅行者). The Aviator was created in 1936. The glasses were developed specifically for pilots and were used by the military. In 1937, they were available to the general public. The Wayfarer has been available since 1953 and is reported to be the best-selling(adj. 最畅销的) style in history. The glasses were especially popular in the 1980s thanks to the movies The Blues Brothers and Risky Business and the television show Miami Vice. The popularity of the film Top Gun led to an increase of sales of forty percent of Ray-Ban Aviators. The 1992 Quentin Tarantino film, Reservoir Dogs, features characters wearing Ray-Bans (most famously in the opening credit sequence which featured the characters in black suits putting on Wayfarer Ray-Bans to George Baker's "Little Green Bag".) Ray-Ban was also featured in the movie Men in Black. Ray-Ban currently sponsors the Honda(n. 本田) Formula 1 team.



Joey: Great! All right. I'll see you later. (He starts to leave.)

Ross: Hey, where's Chandler?

Joey: Uh, I think he's in Rachel's room. See ya. (Exits.)

Ross: (going up to Rachel's closed door) Chandler? (He opens the door and looks inside and doesn't see him.) Chandler? (He checks the bathroom and still doesn't find him. He then **finds a note on** the counter. He picks it up and reads it.)

[Scene: Monica and Chandler's, Phoebe and Rachel are in the kitchen as there is a knock on the door. Rachel answers it.]

Ross: Hey!

Rachel: Hi!

Ross: Is uh, is Monica here?

Rachel: She's steaming her dress, why? What's up?

Ross: I think Chandler's gone. (He hands her the note.)

Rachel: What?!

Ross: He left that.

Rachel: (reading the note) Tell Monica I'm sorry. Oh my god!

Phoebe: (walking up) What's up? (Rachel hands her the note and she reads it.) Tell Monica I'm sorry. (Pause) Tell her yourself!

Commercial Break

[Scene: The Hallway, Ross, Phoebe, and Rachel are discussing the note.]

Phoebe: Oh my God! Chandler just left **though!**

Rachel: Yeah but, maybe **it's not what we think**. Maybe it's tell Monica I'm sorry I drank **the last of** the milk. Or Tell Monica I'm sorry I used her tweezers to pluck my **nose hair**. He does that. I've seen him.

tweezers n. 镊子



Phoebe: Or maybe he-he **was writing to** tell her that-that he's changed his name, y-know? Tell Monica I'm sorry.

Ross: I think **it means** he freaked out and left!

Phoebe: Don't be so negative! Good God! **Isn't it possible that** Sorry is sitting in there (Joey and Rachel's apartment) right now?!

negative adj. 消极的/Good God <俚>What you say when you see something terrible. Examples include seeing "Fat chicks" And visually unpleaseant male and females. Usually followed by laughs.

Rachel: Okay. Phoebe, I-I think Ross is right. What are we gonna do?

Ross: Look | Okay, I'm just gonna | I'm gonna have to go find him and **bring him back!** Okay? You-you make sure Monica does not find out, okay?

Rachel: Okay.

Phoebe: (pointing at Ross) Okay **but** if you don't find him and bring him back, I am gonna hunt **you** down and kick **your** ass!

(Ross laughs and Phoebe **points harder.**)

Ross: (scared) I will, I will find him.

(Phoebe and Rachel return to the Monica's)

Monica 'Well, the dress **is done.** What?

Phoebe: We're just so happy for you.

Monica 'That's so sweet! Can we just **take a minute and talk about** the man I'm gonna marry tomorrow. I mean, how lucky am I?

Rachel: That's a good question.

Monica 'I just hope that someday you guys find someone like Chandler.

Phoebe: I hope we find someone **exactly like** Chandler and soon.

[Scene: The Movie Set, Joey is **getting his make-up touched up** as Richard approaches.]

touch up v. 润色

Richard: Hey Joey, could you uh, **go through these lines with** me?
(He's holding a script.)

Joey: Oh man! They-they just **redid** my make-up!

Richard: Just the last two pages.

Joey: All right.

(They **go onto the set.**)

Richard: I found the picture!

(He's still spitting and Joey holds his script in front of his face.)

Joey: Picture? What picture?

Richard: The picture of my wife I found in your pack. Could you uh, could you **lower your script?**

pack n. 背包

Joey: I don't want to

Richard: I need to see your face so I can uh, [play off your reaction](#).

[play off](#) v. 演(针锋相对的)对手戏

Joey: Okay uh, look I know you're this great actor, okay? And you play all those Shakespeare guys [and stuff](#):

William Shakespeare (baptised 26 April 1564 - died 23 April 1616) was an English poet and playwright. He [is widely regarded as the greatest writer of the English language and the world's pre-eminent](#)(adj. 卓越的) dramatist(n. 剧作家). His [surviving works](#) include approximately 38 plays and 154 sonnets(n. 14 行诗), as well as a variety of other poems. He is often called England's national poet and the "Bard(n. 吟游诗人) of Avon" (or simply "The Bard"). Shakespeare [was born and raised in Stratford-upon-Avon](#), and at age eighteen married Anne Hathaway, with whom he had three children. Sometime between 1585 and 1592 Shakespeare moved to London, where he was an actor, writer, and part-owner(n. 共有人 合伙人) of the playing company the Lord Chamberlain's Men (later known as the King's Men), with which he found [financial success](#). Shakespeare [appears to have retired to Stratford in 1613](#), where he died three years later at the age of 52. Shakespeare [produced most of his known work](#) between 1590 and 1612. He is one of the few playwrights of his time considered to have [excelled in both tragedy and comedy](#), and many of his dramas, including Macbeth, Hamlet and King Lear, are [ranked among the greatest plays of Western literature](#). His works have greatly influenced subsequent theatre and literature, through their [innovative use of plot](#), language, and genre. He is perhaps best known for [expressing the wide range of human experience](#). He created complete human beings [at a time when](#) characters in many plays were either flat, or merely archetypes(n. 原型). Thus characters such as Macbeth and Shylock could [commit despicable](#)(adj. 卑劣的) [acts](#), yet still [command the audience's sympathy](#) because they were flawed(adj. 有缺陷的) human beings, not monsters. Shakespeare's works have been translated into every major living language and performed all over the world. Shakespeare [has even influenced](#) the English language itself, and many of his quotations and neologisms(n. 创造的新词) [have passed into](#) everyday usage. There has been much speculation(n. 臆测) about Shakespeare, including whether the works [attributed to him](#) were actually written by another playwright, as well as his sexuality and religious beliefs.



Richard: Oh, thanks.

Joey: But you're **spittin' all over** me man!

Richard: Well of course I am!

Joey: You **know** you've been spitting on me?!

Richard: That's what real actors do! Enunciation **is the mark of** a good actor! And when you enunciate, you spit! (Spits on the t)

enunciation n. 清晰的发音/enunciate v. articulate

Joey: (wiping face) Wow! Didn't know that.

Richard: Great!

Joey: Thanks! Okay-okay check it out! (Reading from the script) Picture? What picture? (He pauses then spits) Eh?

[Scene: Central Perk, Gunther **is behind the counter** as Ross enters looking for Chandler.]

Ross: Gunther have you uh, have you seen Chandler?

Gunther: No. No, I haven't seen him.

Ross: Oh damn!

Gunther: He's getting married tomorrow right?

Ross: Yes. Yes. Don't worry. Everything's fine. We'll uh, **we'll see you tomorrow** at the wedding.

Gunther: I wasn't invited.

Ross: Well then we'll-we'll see you the day after tomorrow. (Walks away slowly, but notices something.) Mom?! Dad?! (They're sitting by the window.) What-what : what're you guys doing here?!

well then 那么

Mr. Geller: Well you kids talk about this place so much, we thought we'd see **what all the fuss is about**.

fuss <俚> good for replacing cuss(n. 诅咒) words, especially the f-word 起强调语势的作用

Mrs. Geller: I certainly see what the girls like coming here.

Ross: Why?!

Mrs. Geller: The sexy blonde behind the counter. (She waves at Gunther who waves back.)

Ross: (shocked) Gunther?!

Mr. Geller: Your mother just added him to her list.

Ross: What? Your-your list?

Mrs. Geller: Yeah, the list that I of people we're allowed to sleep:

Ross: Yes! No-no! I know, I know what the list is!

Mr. Geller: Come on, sit down. Have a cup of Joe.

Joe: 可不光是一个简单的英文名“乔”在苏格兰英语里 ‘joe 还有“四便士的银币”和“情人”的含义 ‘而在美国 ‘joe 是“咖啡”的俚称 ‘可为什么这么叫却有不少希奇古怪的理论 ‘让我们来看个究竟吧 。Joe 关于“咖啡”的含义最早出现在 1930 年左右 ‘可能是 java 一种对咖啡的流行称呼 的变体 。19 世纪时 ‘印尼爪哇岛 the island of Java 是全世界咖啡的主要产地 。另一种理论认为 ‘这种说法源于 19 世纪的伟大音乐家 ‘民歌制作者 “斯蒂芬·柯林斯·福斯特”的一首歌 ‘斯蒂芬有一首脍炙人口的歌叫《老黑奴》 Old Black Joe ‘是他 1860 年离开家乡彼得斯伯格去纽约之前写的最后一首歌 。曲名中的“老黑奴”确有其人 ‘正是在 1860 年 ‘福斯特的妻子琼家的一个老黑奴去世了 。福斯特与这个老黑奴有着多年的交情 ‘这首歌不仅表达了他对老黑奴的悼念 ‘也融进了对自己境遇的哀叹 。最可信的一种理论是 ‘Joe 作为一个很大众化的人名 ‘也是美国人对不相识者的非正式称呼 。例如 ‘See that Joe sitting at the bar? He’s a good Joe. 看见那个坐在酒吧间的家伙吗?他是个好人 。早在 1911 年 ‘Joe 就被用来指代那些不知道姓名的普通人 ‘在军队中尤为流行 ‘比如 G. I Joe 就是对“美国大兵”的俚称 。在美国海军中 ‘用 joe 来指代咖啡是再平常不过的事 ‘而海军士兵由于其工作的艰苦性 ‘对咖啡的需求量更是惊人 。正因为在海军中天天都少不了咖啡 ‘大众化的咖啡有了 joe 的名字也就顺理成章了 。

Ross: Dad, I can't. I'm sorry. Look if you see Chandler, could you just let him know I'm looking for him?

Mr. Geller: And if you see Rita Moreno, let her know I'm looking for her.

List of people who have won Emmy, Grammy, Oscar, and Tony Awards.
There are currently nine people who have won all four awards in standard competitive categories:

[1]Rita Moreno (born December 11, 1931, in Humacao, Puerto Rico) is a singer, dancer and an Academy Award-winning actress and the first and only Puerto Rican actress in history (as well as one of only nine people) to have won an Emmy, a Grammy, an Oscar, and a Tony Award.



[2]Mel Brooks (born June 28, 1926 as Melvin Kaminsky) is an Academy Award-winning American actor, writer, director, and producer best known as a creator of broad film farces(n. 滑稽剧) and comedy parodies(n. 拙劣的模仿), or as he says, "spoofs."



[3]Sir Arthur John Gielgud OM, CH (14 April, 1904 - 21 May 2000), known as Sir John Gielgud, was an English theatre and film actor, regarded by many as one of the greatest British actors in history.



[4]Marvin Hamlisch (born June 2, 1944) is a successful American composer of film scores[n. (电影 歌舞等的)配乐]



[5]Helen Hayes (October 10, 1900 - March 17, 1993) was a two-time Academy Award-winning American actress whose successful and award-winning career spanned almost 70 years. She was eventually to garner(v. 获得) the nickname "First Lady of the

American Theater”, and was one of the nine people who has won an Emmy, a Grammy, an Oscar and a Tony Award.



[6]Audrey Hepburn (May 4, 1929 - January 20, 1993) was an Academy Award-winning actress, fashion model, and humanitarian. Raised under Nazi rule in Arnhem, Netherlands during World War II, Hepburn trained extensively to become a ballerina(n. 芭蕾舞女), before deciding to pursue acting. She first gained notice for her starring role in the Broadway production of Gigi (1951). She was then cast in Roman Holiday (1953) as Princess Ann, the role for which she won an Academy Award. She was one of the leading Hollywood actresses during the 1950s and 1960s and received four more Academy Award nominations, including one for her iconic performance as Holly Golightly in Breakfast at Tiffany's (1961). In 1964, she played Eliza Doolittle in My Fair Lady, the critically acclaimed film adaptation of the play. Hepburn starred in few films in the 1970s and 1980s and instead devoted her time to her children. From 1988 until her death in 1993, she served as a UNICEF Goodwill Ambassador and was honored with the Presidential Medal of Freedom for her work. In 1999, she was ranked as the third greatest female star of all time by the American Film Institute in their list AFI(=American Film Institute 美国电影学会)'s 100 Years... 100 Stars.



[7] Mike Nichols (born November 6 1931 as Michael Igor Peschkowsky) is an Emmy Award, Academy Award, Grammy Award, and Tony Award-winning film and stage director who is best known for having directed The Graduate and Who's Afraid of Virginia Woolf?



[8] Richard Charles Rodgers (June 28, 1902 - December 30, 1979) was one of the great composers of musical theater, best known for his song writing partnerships with Lorenz Hart and Oscar Hammerstein II. He wrote more than 900 published songs, and forty Broadway musicals. Many of his compositions continue to have a broad appeal and have had a significant impact on the development of popular music.



[9] Jonathan Tunick (born 19 April 1938) is an orchestrator(n. 管弦乐手), musical director and composer, who is a member of that small group of artists who have won all four major American performing awards: the Tony, Oscar, Emmy and Grammy. The bulk of his work has arisen from his involvement in theatre, and he is associated especially with the musicals of Stephen Sondheim. He was born in New York City and is married to actress Leigh Beery.



(Ross points at him and exits.)

[Scene: The Movie Set, Richard and Joey **are doing a scene.**]

The Director: Action!

Richard: I found the picture!

Joey: What picture?!

Richard: The picture of my wife! In your pack!

Joey: You went through my personal property?

Richard: Why do you have a picture of Paulette in your pack?!

Joey: (pause) Because Vincent, we were lovers. (Pause) For two years!

The Director: Cut! Wonderful!

(Joey and Richard both wipe their faces and are given towels.)

Joey: Great scene yeah?

Richard: Oh you're awesome! And, in that last speech? You soaked me.

soak vt. 使湿透[eg: We were soaked to the skin by the heavy rain]

Joey: Thanks a lot.

The Assistant Director: (To Joey) Here's your call sheet for tomorrow.

The daily call sheet is a filmmaking term for a sheet of paper issued to the cast and crew of a film production, created by an assistant director, informing them where and when they should meet for a particular day of shooting. Call sheets also include other useful information such as contact information (i.e. phone numbers of crew members and other contacts), the schedule for the day, which scenes and script pages are being shot, and the address of the shoot location.



Joey: Oh, I'm-I'm not working tomorrow.

The Assistant Director: You are now.

Joey: No! No! I can't! You gotta **get me out of** it! I've got plans!
(Spits.) Important plans! (Spits on the Ps.)

(The AD walks away wiping his face.)

AD n. Assistant Director

[Scene: Monica and Chandler's, the next morning, Rachel and Phoebe are eating breakfast.]

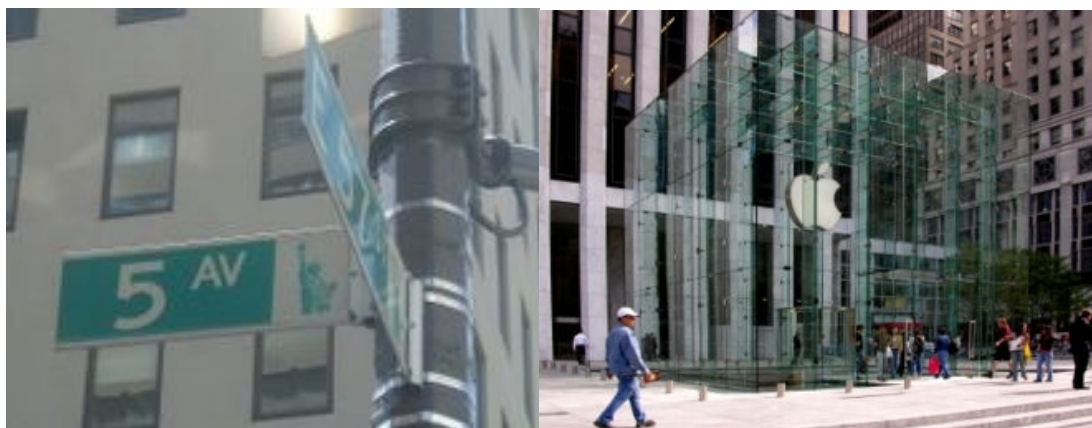
Rachel: (closing the door) Ross said **there's still no word from** Chandler.

word n. 消息

Phoebe: Oh man.

Rachel: Oh but he **did say that** they found the grandmother **wandering down** fifth avenue.

Fifth Avenue is a major thoroughfare(n.通道 大道) in the center of the borough of Manhattan in New York City, USA. It runs through the heart of Midtown and along the eastern side of Central Park, and because of the expensive park-view real estate and historical mansions along its course, it is a symbol of wealthy New York. It is one of the best shopping streets in the world, often paired with London's Oxford Street and the Champs Elysées in Paris. It is one of the most expensive streets in the world, on a par with(adv. 与: 同等地位) Paris, London and Tokyo lease prices. The "most expensive street in the world" moniker(n. 绰号) changes depending on currency fluctuations(n. 币值波动) and local economic conditions from year to year(adv. 年年). It is the dividing line(n. 分界线) for the east-west streets in Manhattan, (for example, demarcating(v. 划分界线) the line separating East 59th Street from West 59th Street) as well as the zero-numbering point for street addresses (numbers increase in both directions as one moves away from Fifth, with 1 East 59th Street on the corner at Fifth Avenue, and 300 East 59th Street located several blocks to the East). Fifth Avenue is a one-way street and carries southbound(adj. 往南的) ("downtown") traffic. Fifth Avenue extends from the north side of Washington Square Park through Greenwich Village, Midtown, and the Upper East Side. Fifth Avenue, which was two-way over most of its course until the early 1960s, now allows two-way traffic north of 135th Street only. South of 135th Street, Fifth Avenue allows one-way southbound traffic only while northbound traffic may take Madison Avenue. From 124th Street to 120th Street, Fifth Avenue is cut off by Marcus Garvey Park, with southbound traffic diverted around the park via Mount Morris Park West. (纽约市的)第五街



Phoebe: Okay. Well there's one **down**.

Monica: (entering from her room, excitedly) I'm getting married today!!! (She **trips and falls**.) (Getting up) I think I just cracked a rib. But I don't care because today's my wedding day! My day is finally here!! (Runs back into her room.)

trip v. 绊倒 摔倒/**crack v.** 使破裂 使摔断/**rib n.** 肋骨

Phoebe: You know she **might not even notice** he's gone.

Monica: (re-entering) I'm gonna start getting ready! (Goes back into her room.)

Rachel: God! Don't! We can't let her start getting ready! This is **too awful**!

Phoebe: Shhh !

Rachel: Oh God, but wait she'll **be in the gown** and then he won't show up and then she's gonna have to take off the gown :

Phoebe: Shhh! Stop it! Stop it Rachel! You can't do this here! (She **drags her into** the bathroom.)

Rachel: I'm sorry. I'm sorry. It's just : It's just so **sad**!

Phoebe: Yeah, but you've got to pull yourself together! Monica can't see you like this! Then she'll know something's wrong!

pull oneself together v. 振作起来 恢复镇定 [eg: Pull yourself together and try again!]/**pull together v.** 通力合作 同心协力 [eg: We must pull together to fulfil the plan]

Rachel: I know. I know. Oh God. (Looking around) There's no tissue!
Can you grab me some toilet paper?

Phoebe: Yeah. (Looks.) Oh, that's gone too. This **is** Monica's
bathroom right?!

Rachel: Oh!

Phoebe: No-no! I-I : I found one.

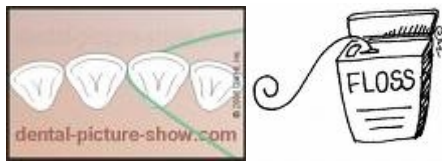
Rachel: Okay.

(Phoebe reaches into the trash can, pulls one out, and hands it to Rachel.)

Rachel: Oh thank you! (Wiping her nose.) Oh God! (She throws it out.)
Can I have another one?

Phoebe: (looking into the trash can) Sure. (Reaching into the trash
can.) Do you need some floss? (Grabs a piece of it.)

floss n. (洁齿用的) 牙线



Rachel: Oh God I just can not imagine what's gonna happen if
Chandler doesn't show up!

Phoebe: Oh here's a whole bunch.

Rachel: Oh, I mean she's gonna be at the wedding waiting for him and
people will be whispering, "Oh that poor girl." Y-know? Then she'll
have to come back here and live all alone.

Phoebe: (finding something interesting in the trash can) Oh my God!

Rachel: What?

Phoebe: There was a pregnancy test in the garbage, and it's positive.
Monica's pregnant. (Rachel covers her mouth.) So I guess she won't
be totally alone.

pregnancy test n. 验孕/positive adj. 阳性的



Commercial Break

[Scene: Monica and Chandler's bathroom, the scene is continued from earlier.]

Rachel: Oh my God!

Phoebe: I know! Monica's gonna have a baby! Hey, can this count as her something new?

Rachel: Oh my God!

Phoebe: Hey, do you think this is why Chandler took off?

Rachel: No, she had to have just taken that test because I took out the trash last night.

Phoebe: Oh God, this is turning into the worst wedding day ever! The bride is pregnant. The groom is missing. And I'm still holding this. (She throws the test back into the trash.)

Rachel: Okay Phoebe, we can not tell anyone about this.

Phoebe: Right.

Rachel: Okay?

Phoebe: Yeah, okay. Hey, wait. Do you know what kind of birth control she was using?

birth control n. 避孕措施 节育

Rachel: No. Why?

Phoebe: Just for the future, this is hardly a commercial for it.

[Scene: Joey and Rachel's, Ross is just hanging up the phone as Rachel and Phoebe enter.]

Rachel: Anything?

Ross: No! I talked to Joey on the set, he hasn't heard from him. I-I talked to Chandler's parents again!

Phoebe: You told them he was missing?

Ross: No! I made it seem like I was just calling to chat. Pretty sure, they both think I'm interested in them.

Rachel: All right, we've got to tell her he's gone. (Starts to leave.)

Ross: No! Hey! Hey! We can't!

Rachel: Ross, she's gonna start getting ready soon!

Ross: Well, can't you at least stall her a little? I'll-I'll go back to some of the places I went last night.

stall vt. 拖延 推迟 [eg: The bad weather stalled our holiday plans]

Rachel: All right, well how much time do you need?

Ross: Well how much time before she absolutely has to start getting ready?

Rachel: One hour.

Ross: Give me two.

Rachel: Then why do you ask?!

(They all go into the hallway.)

Ross: Okay, wish me luck.

Phoebe: Okay. I'm going with you.

Ross: Why?!

Phoebe: Ross, you're tired. You've been looking all night. And clearly you suck at this.

suck at sth <俚>做：很烂

Ross: I have documented night blindness.

document vt. To support (an assertion or claim, for example) with evidence or decisive information 提供文件证明 [eg: He documented the case with abundant evidence]/night blindness n. 夜盲

Rachel: No, you don't!

Ross: Okay. But I don't suck!

Rachel: All right, I'll see you guys later.

Phoebe: Okay. Wait, do you know how you're going to stall her? Because she is insane about her schedule today.

be insane about 对：极为疯狂的

Rachel: I'll figure something out.

Phoebe: All right. Good luck.

Rachel: Thanks.

(Phoebe and Ross go to look for Chandler and Rachel enters Monica and Chandler's.)

Monica: Hey! Okay, so I thought we'd start with my make-up and then do my hair.

do one's hair v. 做头发

Rachel: Okay uh, but before you do that. I-I, I need you to talk to me.

Monica: About what?

Rachel: Umm: I'm never gonna getting married!

Monica: Yeah you will! The right guy is just around the corner! Okay, are we done with that?

be around the corner 就在附近 马上就会来到

Rachel: No Monica! I'm serious! Oh, maybe I should just forget about it. Become a lesbian or something.

Monica: Any woman would be lucky to have ya.

Rachel: Well maybe it would make me feel better if I slept with Joey.

Monica: (jumping up) Rachel! You okay?

[Scene: The Movie Set, Joey is reporting for work.]

report vi. 报到(+for) [eg: She failed to report for duty on the date indicated]

Joey: Excuse me, Aaron? (The director turns around.) Hi! Umm, I have a little problem with the schedules. Originally, I wasn't supposed to work today, and I have this wedding that I really have to be at. It's my best friend's, and I'm officiating so I really can't work past four.

officiate v. 主持宗教仪式



The Director: Wow Joey, you gotta stay until the end. We can't stop filming just for you. It's not like it's your wedding. (Starts to walk away.)

Joey: It is my wedding. Did I not make that clear?

The Director: But you said your best friend is getting married.

Joey: Yeah, to me. Yeah, I'm marrying my best friend. Isn't that beautiful?

The Director: But you said you were officiating.

Joey: Yeah.

The Director: Your own wedding?

Joey: Happens more than you think.

The Director: I'm sorry, Joey. It's still no.

Joey: I'm having surgery!

The Director: What?!

Joey: Yeah, I-I just made up the stuff about the wedding because I didn't want you to worry about me. But, I'm having surgery today.

The Director: What kind of surgery?!

Joey: Transplant.

The Director: But you're supposed to work on Monday.

Joey: Hair transplant.

The Director: But you're not bald.

Joey: It's not on my head.

The Director: Look Joey, there's nothing I can do. Besides, you're probably gonna be out by four anyway. We've just got one short scene. It's just you and Richard, and God knows he's a pro. You'll be fine. (Walks away and sees Richard entering.) Morning Richard.

pro<俚>行家里手

Joey: Hey! You're here! Great! Great! Great! Let's get going buddy, we've got a scene to shoot!

Richard: I'm wearing two belts.

Joey: Are you drunk?

Richard: No!

Joey: Yes you are!

Richard: All right.

[Scene: A Street, Phoebe and Ross are exiting a pizza place.]

Ross: We are never gonna find him! He's one guy in a huge city!

Phoebe: Oh my God! Is that him? (She points at someone.)

Ross: That is an old, Chinese woman!

Phoebe: He could be in disguise, y-know.

in disguise 伪装 化装

Ross: Aw, y^u-know : Y^u-know, You're right. You're absolutely right. Wait a minute. Chandler!

Phoebe: Now you're thinking.

Ross: Maybe we^{re}-we^{re} just approaching this all wrong. If you^{re} Chandler and-and you wanna hide, where is the last place on Earth people would think you^d go?

approach vt. 着手处理 开始对付 [eg: He approached the question as a scientist]

[Cut to an office building.]

Ross: So this is your office?

Chandler: How did you guys find me? I knew I should^{ve} hid at the gym!

Phoebe: What the hell are you doing?!

Chandler: Panicking! And using the Internet to try to prove that I^m related to Monica. How is she?

panick 是 panic 的动词形式 [同样 picnick 是 picnic 的动词形式]

Ross: She^s fine. She doesn^t know you^{re} gone. And she doesn^t have to know, okay? Now come on, we^{re} going home.

Chandler: No! No! No! I can^t do that!

Phoebe: Why not?!

Chandler: Because if I go home, we^{re} gonna become the Bings! I can^t be the Bings!

Ross: What^s wrong with being the Bings?

Chandler: The Bings have horrible marriages! They yell. They fight. And they use the pool boy as a pawn in their sexual games!

pawn n. 爪牙 工具<源>(国际象棋中的)兵 卒 [eg: I was merely a pawn in his cunning stratagem]

Ross: Chandler, have you ever put on a black cocktail dress and asked me up to your hotel room?

cocktail dress n. (正式场合穿的)连衣裙

black cocktail dress



Chandler: No.

Ross: Then you are **neither of** your parents!

Chandler: It's not just their marriage! I mean, look at yours. Look at everybody's! The only person that can **make marriage work** is Paul Newman! And I've met me; I am not Paul Newman. I don't **race cars**! I don't make popcorn! **None of** my proceeds go to charity.

proceeds n. The amount of money derived from a commercial or fundraising venture; the yield 收益 收入[eg: They gave the proceeds of the sale to the orphanage]/Paul Newman :钱德勒逃婚 '因为他觉得没有人能够有幸福的婚姻 '除了保罗·纽曼(Paul Newman) ° 保罗·纽曼和乔安娜·伍德沃(Joanne Woodward)之间的婚姻持续了四十年 '是好莱坞模仿夫妇的典范/Paul Leonard Newman (born January 26, 1925) is an Academy Award-winning American actor and film director. He is the founder of Newman's Own. He has donated all of the company's profits and royalties(n. 版税), in excess of(adv. 超过 逾) \$200 million, to thousands of charities.Detached from Hollywood, Newman makes his home in Westport, Connecticut with his wife Joanne Woodward most of the year. He also lives in the small town of Golden Beach, Florida. Newman married Woodward on January 29, 1958. They have three daughters - Elinor Teresa (1959), Melissa Steward (1961), and Claire "Clea" Olivia (1965). Newman directed his daughter Elinor (stage name Nell Potts) in the central role alongside her mother in the film The Effect of Gamma Rays on Man-in-the-Moon Marigolds. Newman has been married to Woodward now for almost 50 years and when asked why he never committed adultery(n. 通奸) by Empire magazine he famously replied "Why fool around with hamburgers when you have steak at home?"



Phoebe: But look Chandler, right now, **no one has a lower opinion of you than I do**. But I totally believe you can do this.

Chandler: I want to. I love her so much, but I'm afraid: It's too **huge**.

Ross: Y─know, okay. You─re right. It is huge. So why don─t we take it just a little bit at a time? Okay? Umm, forget getting married for a sec; just forget about it. Can you just come home and take a shower?

Chandler: Well yeah, but then:

Ross: (interrupting him) Yeah | No-but-but-but-but! We─re just gonna go home and take a shower. Now, that─s not scary right?

Chandler: Depends on what you mean by we.

Phoebe: All right!

Ross: There he is!

Phoebe: Good old Chandler with the homophobic jokes.

homophobic adj. Fear of or contempt for lesbians and gay men. 讨厌 害怕同性恋的
[homo(sexual) + -phobic (adj. 病态性恐惧)]

Ross: So, what do you say?

Chandler: I─ll take a shower, but I won─t promise anything.

Ross: Okay, that─s fine, that─s all we─re talking about. Okay? Come on, let─s go home. Hey! Who─s Mike Smith?

Chandler: I was sure this was my office.

[Scene: Monica and Chandler─s, Rachel is still trying to stall Monica.]

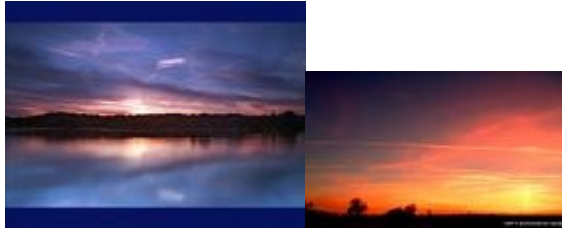
Rachel: The nights are the hardest. (Checks her watch.) But then the day comes! And that─s every bit as hard as the night. And then the night comes again:

day n. 白天

Monica: (interrupting) The days and nights are hard! I get it! Okay? Look umm, Rachel I─m sorry! I have to start getting ready! I─m getting married today!

Rachel: I know. At dusk. That─s such a hard time for me.

dusk n. 黄昏



Monica: (getting up) I'm gonna go put my make-up on, we have to be at the hotel in an hour! (Starts for the bathroom.)

Rachel: Okay. But wait!

Monica: What?!

Rachel: Let's go to lunch.

Monica: I can't go to lunch!!

Rachel: Right.

(Monica goes into the bathroom and Rachel thinks quickly.)

Rachel: Oh good God! I've fallen down! (She trips and falls.)

Monica: (entering) What's going on?

Rachel: Okay. All right. (Gets up.) Honey listen. When I tell you what I'm about to tell you, I need you to remember that we are all here for you and that we love you.

Monica: Okay, you're-you're really freaking me out.

Rachel: We can't find Chandler: (Phoebe sticks her head and motions that they found Chandler) | —s vest. We can't find Chandler's vest.

vest



Monica: How can that be?! Oh wait! Wait! Are you, are you serious?!

Phoebe: (entering) Found the vest! I mean we're gonna have to keep an eye on it, y-know make sure we don't lose it again:

keep an eye on v. 密切注视 照看

Rachel: Oh!

Monica: Oh wow! Okay. Don't scare me like that okay? I mean for a minute there I was like, "Oh my God! The worst has happened!"

(Monica goes into the bathroom and Phoebe and Rachel breathe a sigh of relief.)

breathe a sigh of relief v. 长舒了一口气 如释重负

[Scene: The Movie Set, Joey and Richard are in the middle of a scene. They are both holding swords.]

Joey: I would sooner die in this hellhole than see her back with you!

would sooner : than 宁可 : : 也不/hellhole <口>鬼地方 非常令人不舒服的场所[eg :That old iron works was a real hellhole]

Richard: That can be arranged.

arrange v. To bring about an agreement concerning;settle 解决[eg :It has been arranged for him by his family to marry a girl of his own class]

(Richard thrusts, misses Joey by several feet and Joey screams in pain and drops to his knees.)

thrust v. 刺 戳

The Director: Let's reset.

reset <口>重拍

Joey: What?! He got me! Owwww!!!

The Director: Let's take it from there.

Richard: (To Joey) Are you a little off today? It's going terribly slowly.

be a little off <口>不在状态的/off adj. 情况不好的 不如通常水平

Joey: Look, my best friends are getting married in like an hour. Okay? And I'm the minister. Please! Please! Can you pull it together?

Richard: Of course! I'm-I'm sorry. I-I'd hate you to miss anything like that on account of me. I can do this!

on account of adv. 由于

Joey: Thank you. Thank you.

The Director: Still rolling, annnnnd action!

Joey: I would sooner die in this hellhole than see her back with you!

Richard: Now, that can be arranged! (He brings his sword back and drops it, causing it to fly over the wall.) Slippery little bugger!

slippery adj. 滑的 容易滑的/bugger<贬>家伙 畜生

[Scene: The Hotel, Monica's room, Mr. and Mrs. Bing are staring at each other while Phoebe looks on.]

Phoebe: So-so you two were married huh? What happened? You just drift apart?

drift apart v. 疏远

Mr. Bing: Do you remember our wedding day?

Mrs. Bing: Did you know I slept with the best man?

Mr. Bing: Yes, he told me. At least I think that was what he said. It was difficult to understand with his legs wrapped around my head.

(Rachel and Mrs. Geller enter.)

Mrs. Geller: Here comes the bride.

(Monica enters wearing her wedding dress.)

Phoebe: Oh my God Monica!

Monica: I wanna wear this everyday.

Rachel: You look so beautiful.

Monica: (starting to cry) I'm so happy for me.

(The phone rings and Rachel answers it.)

Rachel: Hello?

Joey: (on phone) Hey! Did Chandler show up yet?

Rachel: Yeah, we got him back. Everything's fine.

Joey: Damnit!

Rachel: What? Why? Where are you?

Joey: I'm still on the set!

Rachel: Joey! The wedding is in less than an hour!

Joey: I know! I'm sorry! The guy's drunk, they won't let me go until we get this.

Rachel: Oh my God! I'm gonna have to find another minister.

Joey: No! No, I'm the minister! All right, look-look, put—em both on the phone, I'll marry them right now.

Rachel: Ugh! Joey, I have to go.

Joey: Hey! Don't you hang up on me! I'll marry you and me right now! I have the power!

(She hangs up anyway.)

[Scene: Chandler's Hotel Room, Ross is getting Chandler ready.]

Ross: There you go. You put on a tuxedo! Now that wasn't so scary, was it?

Chandler: No.

Ross: I'm telling you, just a little bit at a time.

at a time adv. 每次

Chandler: Yeah okay. Well, what's the next little bit?

Ross: Getting married. (Chandler panics.) Okay. Okay. You can, you can do that too! Just like you've done everything else!

Chandler: Yeah. You're right. Hey I-I can do that.

Ross: Yeah.

Chandler: Okay, *excuse me for a minute.* (Starts to leave)

Ross: Wh | Hey | Whoa-whoa, where, where're you going?!

Chandler: Ross, I am not gonna *run away* again! I just want to *get a little fresh air.*

Ross: Okay.

Chandler: Okay.

(Chandler goes out into the hall and lights up a cigarette.)

Chandler: Oh fresh air!

(He hears Phoebe and Rachel coming and *hides in* the ice machine room.)

ice machine n. 制冰机



Phoebe: (To Rachel) Wait! Maybe, maybe you're *overreacting*! You do that y-know.

Rachel: Well Phoebe, we gotta do something! (They turn the corner.) Well, y-know. I mean *there's no way* Joey's gonna *make it in time.* So I'm gonna *go through the hotel* and see if there's any other weddings going on.

Phoebe: Okay. Oh but don't tell them Monica's pregnant because, they *frown on* that.

frown vi. 皱眉 表示不满(+on) [eg: The father frowned on his son's behavior]

Rachel: Okay.

Phoebe: Okay.

(They head in separate directions and Chandler emerges and he's so shocked that his cigarette is hanging from his lip.)

hang from v. 叼

Commercial Break

[Scene: The Hotel, Rachel is walking through the ballroom area and comes upon the sign for the Anastassakis/Papasifakis wedding.]

ballroom n. 舞厅 宴会厅/come upon v. 偶遇

Rachel: Anastassakis/Papasifakis wedding, excellent! {It's a good thing Jennifer Aniston is Greek, because she had to pronounce those names. Luckily for me, they were written on a sign.} (The happy couple emerges.) Congratulations. (To the best man and maid of honor) Mazel Tov! (The rabbi emerges.) Hi! Oh, great hat. (He's wearing an interesting hat and she takes him over to talk.) Listen umm, I need you to perform another wedding. Can you do that?

mazel tov n. 恭喜(犹太人之间所用的话语)/rabbi n. 犹太教祭司

rabbi



The Rabbi: I don't know. Are they Greek Orthodox?

Orthodox<宗>东正教(会)的

Rachel: Yeah! Yeah. They're : they're-they're my friends, uh, Monica Stephanopolus and uh, and Chandler Acidofolus.

[Scene: Monica's Hotel Room, Chandler and Monica's parents and Phoebe are there as Ross enters.]

Ross: Hi! (To Mrs. Bing) Hi! (Mr. Bing starts rubbing his arm.) Hi. Has umm, anyone seen Chandler?

Mr. Geller: I thought he was with you.

Ross: He-he was with me umm, we're playing a little game, y-know? Hide and seek.

hide and seek n. 藏猫猫



Mr. Geller: You can't ask us son, that's cheating.

Ross: (pause) You're right, thanks for keeping me honest dad.

Mrs. Geller: Well, he better not come by here. He can't see the bride in the wedding dress.

Mrs. Bing: As I recall when we got married, I saw the groom in the wedding dress.

Mr. Bing: But that was after the wedding, it's not bad luck then.

Mrs. Bing: Honey, it isn't good luck.

(Monica enters.)

Ross: Oh my God! Monica!

Monica: I know! Hey, how's Chandler doin'?

Ross: Great. He's doing great. Don't you worry about Chandler.

Monica: Are you okay?

Ross: Uh-huh.

Monica: Well, you're-you're sweating.

Ross: Out of happiness for you and Chandler. These-these are beads of joy.

bead n. 水珠 汗珠 泪珠 [eg: Beads of sweat stood on his forehead]

Monica: Oh that's sweet. Don't touch me.

Ross: Uh Phoebe, can I see you for a second?

Phoebe: Yeah!

(They both go out into the hall.)

Phoebe: What's going on?

Ross: Chandler's gone again!

Phoebe: Oh my God! Why would you play hide and seek with someone you know is a flight risk?!

flight n. 逃跑 溃退[eg: The enemy are in flight]/flight risk n. 很有可能逃跑的人

(Ross just glares at her.)

[Scene: The Movie Set, Joey is walking up to the director, pleading with him to let him go.]

plead with v. 向：恳求

Joey: Aaron! You gotta let me go. The guy's hammered!

The Director: I'm sorry Joey, as long as he's here and he's conscious we're still shooting.

(He walks away and Joey does Ross's fist thing. He then enters Richard's dressing room, to find Richard cutting his steak with his sword.)

Richard: You wouldn't happen to have a very big fork?

Joey: So I uh, I just talked to the director. That's it, we're done for the day.

Richard: Well have we finished the scene?

Joey: Yeah! You : you were wonderful.

Richard: As were you.

Joey: So I got your car, it's right outside.

Richard: Why? Are we done for the day?

Joey: That's what you told me.

Richard: Oh, thank you. You're welcome. (He stands up, staggers to the couch, and starts to lie down.)

Joey: No-no-no! We gotta go! Come on! (Joey picks him up in a fireman's carry and carries him out.) Here we go.

fireman's carry



Richard: Is that my ass? (He's looking at Joey's.)

(And as Joey walks out the door, Richard grabs a bottle of Scotch, just as the door closes and carries it with him.)

[Scene: The Hotel, Phoebe and Ross are looking for Chandler.]

Ross: (turning a corner) There he is!!

Chandler: What?

(Ross runs over and tackles him.)

Phoebe: Hey! Oh!

Ross: You're not getting away this time mister! Unless you want that ass kicking we talked about!

get away v. 逃脱 离开

Chandler: Ross! (He starts to get up.)

Ross: Hiiii-Ya!! (Chandler lies back down.) I'm serious! You're not walking out on my sister!

walk out on v. 遗弃 [eg: He just walked out on his wife and family without saying a word]

Chandler: (standing up) That's right! I'm not!

Ross: Then where the hell have you been?!

Chandler: I know about Monica.

Phoebe: You know?!

Ross: What?

Chandler: Yeah, I heard you and Rachel talking.

Ross: What?! What?! Talking about what?!

Chandler: You don't know?

Ross: Know what | If somebody doesn't tell me what's going on right now :

Phoebe: What? You'll hi-ya?

Chandler: Monica's pregnant.

Ross: Oh my God. Oh my God! And you're-you're : you're not freaking out?

Chandler: Well I was! Then I went down to the gift shop because I was out of cigarettes :

Phoebe and Ross: Cigarettes?!!

Chandler: Big picture please! So I was in the gift shop, and that's when I uh, saw this. (He holds up a little, tiny baby jumper that reads I New York.) Yeah, y-know what? I thought anything that can fit into this, can't be scary.

big picture<口>(电影放映节目单上的)正片 <美俚> A view of looking at things which shows the final result or the insignificance of a particular idea or event being evaluated. 看总的趋势 看大方面 忽略无意义的小方面[eg: "Dude! That kid just pissed me off! I think im going to go mess him up, egg his house or something." "Cmon man, look at the big picture; its really not that big a deal, you wont even care what he said tommorow so just chill out and go to bed."]/ jumper n. 套头衫/The logo for the I Love New York advertising many campaigns is a rebus(n. 一种用图画表示的谜) created by Milton Glaser consisting of the capital letter I, followed by a red heart symbol (), below which are the capital letters N and Y, set in a rounded(adj. 圆形的 丰满的) slab(n. 厚片) serif(<印>截线) typeface(n. 字样). The logo and advertising campaign have been used for decades to promote tourism in New York State, | not merely New York City, as many believe. The trademarked logo appears in souvenir shops(n. 纪念品店) and brochures(n. 小册子 旅游指南) throughout the state, some licensed(adj. 得到许可的), many not.



Phoebe: Well you obviously didn't see Chucky 3.

Chucky 3 '钱德勒说他起初害怕有孩子'但当看到了礼物店里的可爱儿童服装后就改变了主意'他说'能穿这么小的衣服的东西怎么会可怕呢?'菲比就悄悄说了一句'看样子你没有看过《娃鬼回魂3(Chucky 3)》'这是好莱坞著名的恐怖片'描写邪恶的洋娃娃/Charles Lee Ray, or Chucky for short (b. January 24, 1950 - d. November 9, 1988) is a fictional character from the Child's Play series of horror films, the original screenplay(n. 电影剧本) was credited as written by Don Mancini, John Lafia and Tom Holland. He is the primary villain featured in the series. Chucky is a doll that was possessed by(v. 被: 附身) means of voodoo(n. 巫毒教) magic by serial killer Charles Lee Ray, the notorious Lakeshore Strangler(n. 扼杀者). During most of his time as a doll, Chucky chased after a boy named Andy Barclay because Andy was the first person he told his real name to as a doll. Brad Dourif has voiced the character in all of the films and also appears at the beginning of the first film and in subsequent flashbacks.



Chandler: But come on, look at how cute and small this is! So I got it to give Monica so she'd know I was okay.

Ross: Dude. (Hugs him.)

(Mr. Geller turns the corner.)

Mr. Geller: Way to go son! I knew you'd find him!

[Scene: The moment we waited for has finally arrived. It's time for Monica and Chandler's wedding. We've got violins playing *Every Breath You Take*, we've got guests seated, and Chandler starts walking down the aisle with his parents on either arm.]

violin n. 小提琴手/"Every Breath You Take" is a song written by Sting and originally performed by The Police. It was released on their 1983 album Synchronicity (see

1983 in music). The single(n. 单曲) was one of the biggest of 1983, topping the UK charts for four weeks and the Billboard Music Charts (North America) for eight weeks. Sting won Song of the Year and The Police won Best Pop Performance by a Duo or Group with Vocal at the Grammy Awards of 1984 for "Every Breath You Take".



Mr. Bing: Our little boy is getting married.

Mrs. Bing: Oh look at you! So handsome!

Chandler: You look beautiful mom. (His dad clears his throat.) You look beautiful too dad. I love you both. (He kisses his dad on the cheek) I'm so glad you here. (He kisses his mom.)

(He **walks up onto the altar** and notices the rabbi.)

The Rabbi: Are you Chandler?

Chandler: Are you Joey?

(Ross walks down the aisle with Phoebe and Rachel on his arms.)

Ross: Huh. This is nice.

Phoebe: What?

Ross: I've never walked down the aisle **knowing** it can't **end in divorce**.

(Finally, Monica with her parents **on her arms start down** the aisle.)

Mrs. Geller: Oh **I wish** your grandmother **had** lived to see this.

Monica: She's right there.

Mrs. Geller: Not that old crow, my mother. (They stop and she kisses Monica on the cheek.) Congratulations darling.

crow n. 乌鸦 美国克罗族印第安人/old crow <源>An inexpensive brand of whisky, at around eight dollars a fifth. Tastes like an imitation of Jack Daniels. Should never be drank on a hot or humid(adj. 潮湿湿润的) day.<俚>(印地安)老太婆



Mr. Geller: I love you sweetheart. (He kisses her and they sit down.)

(Chandler steps off the altar to greet his bride-to-be.)

step off v. 从阶梯上步下

Chandler: You look beautiful. Is this new? (Points to her dress.)

Monica: Not now.

Chandler: Okay.

(They both step up onto the altar and she notices the rabbi.)

Monica: (To Chandler) Who is this?

The Rabbi: I am Father Kalebasous.

Chandler: (in Monica's ear) He's Greek Orthodox.

Rachel: (leaning in) As are you :

The Rabbi: Let us begin. Dearly beloved :

Joey: (entering) That's my line! (He walks up the aisle and to the rabbi) I can take it from here, thanks. (To all) Dearly beloved, I'm sorry I'm a little late. You may be confused by this now, (He's still in costume) but you won't be Memorial Day weekend 2002. Well, let's get started before the groom takes off again. Huh? (Monica is shocked and looks around.) We are gathered here today, to join this man and this woman in the bonds of holy matrimony. I've known Monica and Chandler for a long time, and I can not imagine two people more perfect for each other. And now, as I've left my notes in my dressing room. We shall proceed to the vows. Monica?

matrimony n. 结婚/ dressing room n. (尤指后台)化妆室/Memorial Day is a United States federal holiday that is observed on the last Monday of May (observed this year on 2007-05-28). It was formerly known as Decoration Day. This holiday commemorates U.S. men and women who have died in military service to their country. It began first to

honor Union soldiers who died during the American Civil War. After World War I, it expanded to include those who died in any war or military action. One of the longest standing traditions is the running of the Indianapolis 500 (U.S. automobile race)., which has been held in conjunction with (adv. 与：协力) Memorial Day since 1911. <美>美国对阵亡战士的纪念日



(She turns to get her vows from Rachel.)

Monica: (To Rachel) He took off?

Rachel: Go on! Go on. (She turns back to Chandler.)

Monica: Chandler, for so long I : I wondered if I would ever find my prince, my soul mate. Then three years ago, at another wedding I turned to a friend for comfort. And instead, I found everything that I'd ever been looking for my whole life. And now : here we are : with our future before us : and I only want to spend it with you, my prince, my soul mate, my friend. Unless you don't want to. You go!

Joey: Chandler?

(Ross leans in to give Chandler his vows.)

Chandler: (To Ross) No, that's okay. (Ross nods and retreats.) Monica I thought this was gonna be the most difficult thing I have ever had to do. But when I saw you walking down that aisle I realized how simple it was. I love you. Any surprises that come our way it's okay, because I will always love you. You are the person I was meant to spend the rest of my life with. You wanna know if I'm sure? (He leans in and kisses her.)

Joey: You may not kiss the bride. So, I guess by the powers vested in me by the state of New York and the Internet guys, I now pronounce you husband and wife. Oh wait! Do you take each other?

vest vt. 授予 赋予(权力 财产等) (+in) [eg1: The management of the foundation is vested in a board of trustees(n. 理事)] [eg2: The executive power shall be vested in a President of the United States of America]

Chandler: I do.

Monica: I do.

Joey: Yeah you do!

Ross: Rings?

Joey: Aw crap! Okay | uh : uh let's-let's do the rings.

(Chandler and Monica both turn, take the rings from Ross and Rachel respectively, and place them on each other's fingers.)

Joey: We good? Yeah? Good? Once again, I pronounce you husband and wife. (To Chandler) Now kiss her again.

(They kiss and everyone applauds.)

Chandler: (To Monica) I love you. And I know about the baby.

Monica: What baby?

Chandler: Our baby.

Monica: We have a baby?

Chandler: Phoebe found your pregnancy test in the trash.

Monica: I didn't take a pregnancy test.

Chandler: Then : who did?

[Cut to Phoebe and Rachel.]

Phoebe: Look at them 'Oh and they're gonna have a baby.

Rachel: Uh-huh.

(The camera zooms in on Rachel who has a very worried and frightened look on her face and she slowly takes a deep breath.)

[Fade to black.]

Ending Credits

{Transcriber's Note: There was no trailer for this episode. See you in season 8; which will start this fall.}

End